

舟山人学习普通话

舟山方言小词典

晓雨·著

指南



语文出版社

序

列宁说：“语言是人类最重要的交际工具。”《中华人民共和国宪法》明确规定：“国家推广全国通用的普通话。”语言的使用是社会经济文化生活的重要条件。普通话是现代汉民族的共同语。学习普通话，对于我们思想的精确程度和工作效率的提高，都有重要的意义和作用。在建立和完善社会主义市场经济体制的新形势下，推广普通话，对于加强交往、增进了解就显得尤为重要。舟山方言属于吴方言范畴，与以北方话为基础方言的普通话有较大的距离。为此，编辑出版一本舟山人学习普通话的地方读物，就更有其特殊意义。

本书名为《舟山人学习普通话指南》，颇为贴切。细阅常用，确实能起到“指南”的作用。首先，它是认识的指南。全书以浅近的道理，精辟地阐述了在改革开放的今天，舟山人学习普通话的特殊重要性、必要性和紧迫性。舟山作为全国唯一的海岛城市，要增强国际交往和横向联系，促进外向型经济的发展，更应“大力提倡、重点推行、逐步普及”普通话；其次，它也是内容和方法的指南。新中国的普通话推广工作自开展以来，已历经40余年。为了加速推广普通话，全国相继有许多推普读物问世。与一般的读物相比，本书更有其特色和新意。作者积多年的研究和教学经验，以党的语言文字政策为依据，根据舟山方言的特色，通篇贯串理论联系实际的原则，在书中系统

地讲述普通话的基础理论和基本知识,循序渐进,由浅入深地阐明了舟山人学习推行普通话的基本途径和方法。内容翔实丰富、科学严谨,形式别出心裁、推陈出新,具有较强的可读性、指导性和实用性。因此,它更是每一个舟山人工作和事业成功的指南。读者通过此书,可以成功地驾驭普通话,消除方言隔阂,在日益频繁的社会交往中,扩大信息接触面,给自己创造更多的成功机会。我们相信,此书的出版发行,将进一步推动我市推普工作广泛、深入、持久、扎实和有效地开展,使“世界更多地了解舟山,舟山更快地走向世界”。

值此书成之际,以笔代言,作此小序,聊抒读后快感。同时,谨代表舟山市人民政府向为此书的编辑出版而倾注心血和汗水的同志们深表敬意和谢意!

舟山市副市长 王世和
一九九六年元月于舟山

目 录

第一章 绪论	(1)
1. 什么是舟山方言和普通话.....	(1)
2. 舟山人为什么要学普通话.....	(4)
3. 舟山人怎样学好普通话.....	(8)
第二章 语音	(11)
1. 舟山话与普通话的声母有什么不同	(11)
2. 为什么要克服浊音	(14)
3. 怎样区分和训练平翘舌音	(18)
4. 舟山话和普通话几个声母的辨正	(26)
5. 舟山话韵母的特点	(27)
6. 从单韵母到复韵母和鼻韵母	(28)
7. 鼻化韵母与鼻韵母	(31)
8. 到底要不要区分前后鼻音	(33)
9. 从高元音到低元音	(36)
10. 不要把介母漏掉.....	(38)
11. 舟山话声调是不是四个.....	(39)
12. 怎样利用舟山话声调区别普通话声调.....	(40)
13. 如何利用舟山话调值掌握普通话声调.....	(44)
14. 舟山话与普通话几个声调的辨正.....	(45)
15. 如何戒绝入声与低调.....	(46)

第三章 语音训练程序	(50)
1. 翘舌音 zh、ch、sh、r 发音练习	(50)
2. 舌根擦音 h 发音练习	(58)
3. ai 韵发音练习	(60)
4. ao 韵发音练习	(61)
5. ang 韵发音练习	(62)
6. an、ian 韵发音练习	(64)
7. 前后鼻音辨别练习	(65)
8. 介母辨音练习	(67)
9. 上声发音练习	(69)
10. 轻声发音练习	(71)
11. 儿化韵发音练习	(74)
12. “一、不”变调发音练习	(76)
13. “啊”的变音练习	(77)
第四章 词汇	(79)
1. 纠缠不清的“头子”	(79)
2. 骨头里有没有肉	(84)
3. 去掉屈辱的“洋”字	(85)
4. 单音词、双音词和多音词	(86)
5. 画蛇添足和前后颠倒的词	(88)
6. 舟山话量词和普通话量词	(90)
7. 你学会称呼人了吗	(92)
8. “蛮好”、“较好”孰好	(95)
9. 学习普通话的形容词生动式	(96)
第五章 语法	(99)
1. “你说他不来”——否定句的错误	(99)
2. “你是小李啊?”——疑问句的错误	(101)

3. 应该“啦”和不应该“啦” ——祈使句和赞叹句的错误·····	(104)
4. 舟山人不会说的“把字句”·····	(106)
5. 语序错误种种·····	(108)
6. 句子成分残缺——不可省略的“着”、“的”、“了” ·····	(110)
7. “我去去过了”——一种缺少成分的重叠式·····	(112)
8. 普通话和舟山话动词的尝试态·····	(113)
9. “个打个”和“每一个”·····	(114)
10. 关于“落”、“下”的学问·····	(115)
11. “也”也是土话 ·····	(115)
12. 舟山话中的“百搭” ·····	(117)
第六章 舟山话常用词汇(舟山方言小词典)·····	(118)
附 录·····	(169)
1. 普通话与舟山话词义辨析 21 例 ·····	(169)
2. 舟山人容易读错的异音词·····	(174)
3. 普通话与舟山话形容词生动式对照表·····	(176)

第一章 绪 论

1. 什么是舟山方言和普通话

要学好普通话,首先必须弄清楚什么是舟山话,什么是普通话,然后才能弄清舟山人为什么要学习普通话。

那么,什么是舟山话,什么是普通话呢?这是一个很简单但又是很复杂的问题。说它简单,每个人都能回答一二;说它复杂,一般人都回答不全。因为这里涉及到很多语言学问题。

汉语是世界上使用人口最多的语言,也是世界上内部分歧较大的一种语言。语言学界通常把现代汉语方言分为七大块,即:北方方言、吴方言、闽方言、粤方言、客家方言、赣方言和湘方言。

在全国七大方言中,北方方言,即所谓的官话,使用的人口最多,占汉语人口的四分之三,内部一致性也较强。从哈尔滨到昆明,直线距离三千多公里,两地人通话没有多大困难。别的方言与官话就有很大的差别。北方人到南方来,没有接触过这些地方的方言,就根本没法听懂当地人讲话。特别是闽语、粤语,在外地人听来,就像听天书一般。北方方言内部也有

一定的差别，它还可以分成北方话、西北方言、西南方言和江淮方言四个次方言。所以，听得懂普通话，也不一定听得懂所有的北方方言，就连很多北京人讲的北京话，我们也不容易听懂。因为北方话，包括北京话，也是方言。

那么，既然普通话是以北京语音为标准音，为什么听得懂普通话却会听不懂北京话呢？这里我们要弄清楚两个问题：一是我们所说的普通话，是“以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文为语法规范”的一种全国通行的语言。北京话仅仅是普通话的语音标准，而不是词汇和语法标准。特别是词汇，仅目前已出版的几种北京方言词典所收集的北京方言词汇，就多达一万余条。二是我们说以北京语音为标准音，是就北京语音的音系而言，不是所有北京话的语音都是标准音。如很多北京人发翘舌音翘得太后，声音带滚，让人听起来很含糊；有些北京人把声母是 j、q、x 的字，如“家、极、九、行”等字发成近似于 zǐ、cǐ、sǐ 的音；北京话的很多儿化音没有辨义作用，不一定进入普通话；还有一些文白异读的音，如“学”读成 xiǎo，都是普通话所不取的。

那么，舟山话属于全国哪一个方言系统呢？

舟山话属于浙北吴语的宁波话系统。吴语，也称吴方言或江浙话，因江浙古为吴国疆域而得名。吴语区包括现在江苏南部、上海、浙江大部以及安徽、江西一部分地区。在浙江吴语中，又分浙南吴语和浙北吴语。浙江南北吴语基本上以萧甬线为界。吴语是我国的第二大方言，使用人口一亿多，同时，也是内部分歧最大的方言。特别是浙南吴语，内部系统复杂，保留了很多古代语音的特点，与苏南和浙北吴语有较大的差异，我们很难听懂。舟山话作为浙北吴语的一个分支，具有吴方言的

基本特点,即具有浊声母和入声,不分平翘舌音,声调以清浊平分阴阳等。

舟山话属于宁波话系统,不仅因为舟山与宁波在地理位置上的接近及古代曾为同一行政区域,而且在明清两代,舟山曾多次实行海禁,岛上居民数度被强迫迁入宁波沿海内陆,因而造成了语言的同化。舟山居民最后一次举岛迁移是在清顺治十四年(1657年),距今才三百多年。到了康熙二十五年(1686年),舟山重设县治,改称定海县,被遣岛民陆续招回。由于统治者采取了奖励生产、降低赋税等措施,很多宁波沿海的大陆居民也陆续来到舟山。此外,也包括一些相继迁入的台州、温州和福建沿海的新移民。现在舟山很多岛屿的方言中,就明显带有浙江省沿海各地方言的痕迹,但现在舟山的移民主要来自今宁波市及其所辖沿海各区县居民。

据考古发现,舟山在新石器时代就有人居住。在漫长的文明史中,肯定会形成自己的方言。但我们至今没有发现描写记录舟山话的古代文字留传下来,所以无法确定古代舟山话的真正面貌。也许舟山话与宁波话本来就很接近,或者属于另一种方言系统,但它与宁波话之间这种千丝万缕的联系对今天舟山话的影响,却是显而易见的。

舟山又称千岛群岛,陆地面积仅约二千平方公里,但一千多个岛屿分布在几万平方公里的辽阔海域里,其面积比浙江省任何一个地市面积都大。尽管交通不便,居住分散,但舟山话却相当的统一,内部差异很小。这大概有两个主要原因:一是上面说过的,舟山话再生的时间很短,只有三百多年的历史,受宁波话影响极大。二是渔业生产与农业生产不同,渔业生产的商品性和流动性比农业生产大。农民可以日出而作,日

落而息，房前屋后，春耕夏收，自给自足，甚至可以老死不相往来；而渔民却必须经常在同一渔场上捕鱼，要把鱼送到远离本岛的港口集市卖掉换回几乎所有必需的生产、生活用品。这就在客观上形成了语言交流和同化的条件。而这也正是我们舟山人学习推广普通话的一个有利条件。

弄清了普通话和舟山话的基本概念，下面，我们就可以继续讨论舟山人为什么要学习普通话了。

2. 舟山人为什么要学普通话

关于学习普通话的意义，从小学到大学，我们已接受了很多教育，一般的道理大家都知道，比如现在外出做生意要学普通话，接待内外来宾要学普通话；书报刊上也有很多生动的例子为我们所熟悉。比如福建人找“老冯”找到了“老洪”，浙江人找“胡平”找了“吴平”，以至于闹了笑话，误了大事等等。类似的例子还可以举出好多。大家都知道学习普通话的重要性，认为必须要学，但为什么目前很多地方推广普通话的工作做得还不够好，或根本没有做起来呢？为什么很多人对学习普通话积极性不高，或者根本就不学不讲呢？从全国来讲，政府及有关部门没有投入更大的人力财力物力，把推普工作放在重要的位置上，并从政策和法律上采取强有力的措施，是一个重要的原因；同时确实也有很多人对讲普通话还存在着各种模糊的认识。

比如说，有的人认为，普通话能说的，我们方言也能说，只不过是说法不同罢了；认为方言也是一种语言，不承认它对于普通话的从属地位，要求方言和普通话平起平坐。确实，像一

般的生活会话，普通话能说的，方言也能说；普通话的很多意思方言不好说，而方言中某些话普通话也很难表达。但是从总体上来说，普通话作为民族的共同语，它吸收了古汉语、各种方言及各种外语的合理成分，经过几千年的融合积累，其语言丰富程度是任何一种方言所无法比拟的。应该说，方言中的内容，只有很少一些是普通话不能直接准确表述出来的，而普通话中的内容方言不能准确表达的，却实在太多。而且越到一定的思想层次，用方言表达就越困难。特别是用方言来表述严密的科学结论，更是不可思议的事情。《辞海》里收了30万个词，我们哪个方言能有这么多的词汇呢！即使是一些很常见的，甚至是经常挂在嘴边的词，比如舟山话的“白爍(音石)蛋”、“炖蛋”，普通话怎么说，恐怕舟山人没有几个能说得上。普通话有的意思舟山话能说，但说的其实已不是舟山话，而是普通话的句子用舟山音来念罢了，真正要用舟山话来说，恐怕要闹出笑话来。曾经就有人将“全世界无产者联合起来”翻译成舟山话“含天下旡铜钿人走带拢来”。不知在一笑之后，我们是否明白舟山人非要学习普通话的理由了。

对学习普通话的偏见，还明显地表现在我国长期以来存在的重写轻说的现象中。很多人认为写一手好字和好文章才是水平，而说几句方言则无伤大雅；我们的领导干部，不管级别多高，都是满口的方言；甚至电影上的领袖人物，导演们也故意让他们讲方言。所以，被称为“别字先生”脸红，字写得歪歪扭扭脸红，而当“方言土话先生”，说话让人听着难受，或根本听不懂，就不脸红。其实写错与念错，文章写得不通与讲话讲得不通有什么不同呢？文字和语音都是语言的表现形式，没有哪个重要哪个不重要的。如果真要说重要不重要，我倒认为

说比写更为重要。首先,说的机会比写的多,人类至少有三分之二的信息,是通过嘴巴和耳朵来传递的。一个正常人可以不写信,不写文章,但不可能不说话。随着现代通讯条件的日益改善,人类用声音传递的信息量也将会飞速地增长。目前,以语音输入的电脑已经出现,并很快将商品化。同时,从目前电脑键盘输入编码的发展趋势来看,以拼音词输入方式或音形结合的方式输入在拼形输入(如五笔字型)高潮之后将成为主流方案,这些都需要以普通话语音为基础。也就是说,在不远的将来,不会讲普通话,不会讲标准的普通话,势必为信息社会所抛弃。

语言是一种系统,语言同时具有思维功能和信息交流功能,而且这两者是密切联系在一起的。不知我们有没有听学英语的人提起过,英语学到一定的程度,必须学会用英语思维,不要先想汉语怎么说,再在心里翻译成英语。学习普通话也是一样。平时不坚持讲普通话,思维也不可能用普通话,满脑子的概念还是属于方言的,里面没有积累多少普通话词汇,所以,在需要的时候,就不能随意地表达自己的思想。我们写信、写文章可以慢慢地写,反复地修改,说话可没有这种条件,它要求你出口成章,“落字无悔”。很多人感到我们整个民族的说话能力较差,这并不是指讲方言的时候,而是指必须讲普通话的时候。比如遇到记者采访,许多人结结巴巴,领导同志讲话,也有很多人不念稿子不行,其中除了文化素质的因素外,非常重要的一个原因就是不能很好地用普通话思维和表达思想。

人言言谈举止是外衣,一个人的修养,文化层次,很容易从他的口中表现出来。有的姑娘很注重衣着打扮,表面看非常优雅,但一开口就不行了。现在练字练书法的人很多,有书法

协会、书法展览等等，还有书法家、书法大家，一字千金。学写文章的人也很多，不管是业余的，还是专业的笔杆子，都是受到普遍的推崇的。但在业余时间像练书法、写文章这样练普通话的，比例肯定小得多，实际水平也要差得多。给书法、写作和讲普通话进行一次水平考试，考上 90 分以上的人，如果书法、写作有 10 个的话，那讲普通话的可能只有 2 个。换句话说，现在写文章、练书法够得上书法家、作家水平的大有人在，而讲话（这里仅仅指语音）达到播音员水平的，则实在是太少了，特别是在南方方言区，比如舟山地区的人当中，真可以用“凤毛麟角”一词来形容。

为什么会这样呢？我们说得远一点，似乎和中国长期以来闭关自守的封建小农经济有着必然的联系。在过去，商品经济很不发达，也没有电视电话，连报纸也没有，人们的社会交往极少。一些必要的信息交往，也可以通过方块汉字来传递。随着商品经济的发展，目前各行各业对普通话的要求越来越高。越来越多的单位，特别是宾馆、商场等服务单位，招工时都把普通话作为考试的主要项目之一。

以上讲的其实不仅是舟山人为什么要学普通话的问题，也是所有汉语方言地区的人为什么要学习普通话的问题。只是舟山话相对于很多别的方言，与普通话的差别更大些，因此，学习普通话的任务就更迫切些。同时，舟山是沿海开放地区，海洋是对外开放的前沿，它带来了便利发达的交通，促进了对外交流。随着舟山港、景、渔优势不断被认识，以及上海浦东的加速开发，舟山将不仅仅是舟山人的舟山，浙江人的舟山，它更将是全国的舟山，世界的舟山。一个开放的世界，会带来语言的进一步同化，这既是条件，又是要求。当一个崭新的

世界出现在舟山人面前的时候，如何掌握汉民族的共同语言——普通话，则成为摆在舟山人面前的一个很现实的问题。

3. 舟山人怎样学好普通话

舟山人怎样学好普通话，首先要从舟山人身上做文章。因为你是舟山人学普通话，而不是杭州人、上海人学普通话。所以，第一要了解舟山话与普通话到底有什么不同，就像中国人学英语一样，要弄清楚汉语与英语有什么差别。

学语言也像打仗一样，知己知彼，才能百战百胜，达到事半功倍的效果。特别是教师要辅导别人学习普通话，不但要自己的普通话说得好，还要对本地方言与普通话的差别有较好的理论知识。否则，即使感觉到人家说的普通话有什么不对劲的地方，也说不出所以然来。这就跟学钢琴一样，好的老师，你哪个地方弹得不好，马上就能指出来。音高了，低了，重了，轻了，一清二楚。比如舟山话的“好”与普通话的“好”字听起来差不多，但实际上并不一样：从韵母上说，一个是单元音，一个复元音，舌位高低也不一样；从声母上说，一个是舌根擦音，一个是喉擦音。不指出来，一般人是不会体会到这一点的。还有普通话的“良”与舟山话的“良”，读音也差不多，但一个是鼻韵母，一个是鼻化韵。什么是鼻化韵？我想知道的人也不会很多。当然，有些太深奥的概念不一定都要让中小學生弄清楚，但作为教师，则必须掌握，否则就无法说清楚语音问题。

舟山话与普通话的主要差别是在语音方面，其次是词汇和语法。语音是重点，也是难点。王力先生说过，江浙人学习普通话要过三个关，即克服浊音、克服入声和区分平翘舌音。

这三个难关都是语音问题。当然还有别的问题，如前后鼻音的问题。就一般人来说，能够过以上这三关，那普通话就已经够水平了。问题是要真正过这三个难关实在不太容易。因为这不但是能够区分和辨别的问题，更重要的是能念准念好。特别是平翘舌音，实际上只有很少一部分人能真正掌握。这是什么原因呢？除了努力程度外，还有一个方法问题，尤其是缺乏系统有效的训练方法和训练教材。大多数学习普通话的小册子只列了一些词组、绕口令和一些诗歌散文等作为朗读材料，缺乏基本的语音素质训练。

但是，学习普通话不仅限于语音，以前我们很多人误以为学习普通话就是学习普通话语音，所以，关于普通话学习的小册子大都是讲如何纠正方音，词汇和语法很少涉及。其实，说方言词汇语法与普通话的差别比语音小，但并不是说没有差别。语法是条例，一条就能管一大片。比如“这是什么地方啦？”、“我比不人家过”这样的句子对不对？恐怕很多舟山人一时说不上来。词汇的差异也是一样。无论哪个方言，好好地做一番调查，都可以找出成千上万条方言词汇。像“爸爸”、“妈妈”这样的词，很多地方都有自己的叫法，在讲普通话时，谁也不会把方言叫法当成普通话。但有很多方言词，有的人不一定弄得清楚。或者知道这是方言的说法，但不知道这个意思在普通话中是怎么说的。如很多舟山人会说：“这个人很长”、“喝一杯茶叶茶”、“套了一个大圈子”、“锅里满是锈铁”、“把房间整整好”、“吃一碗豆腐浆”、“走在大路里”，你能不能立刻发现有什么词用错了呢？

不管是舟山人还是上海人，学习普通话最基本的方法就是勤学苦练。俗话说，拳不离手，曲不离口，熟读唐诗三百首，

不会作诗也会吟,就是这个道理。比如记平翘舌音,最好的办法是读报,在读的过程中,碰到一个平翘舌音就去查字典,然后记下来,一直到没有拦路虎为止。有的音,如翘舌音,光讲要领没有多大效果,只有练才能悟出真谛。要练上几千遍、几万遍,而不是几十遍、几百遍。再者,普通话不能需要时才讲。学外语,口语不行,可以强调没有语言环境(其实也还有很多“外语角”)。但普通话的语言环境总是处处存在的,还不至于也要去搞个“汉语角”。要大胆地讲,没有条件,创造条件也要讲。实在没有条件,就念报纸,念书,只要每天坚持念半个小时或更多的时间,你的普通话水平一定会有明显的进步。

还有,学普通话一定要从小抓起。小孩子语言接受能力强,这是一个原因,还有一个很重要的原因是,小学生还不怎么害羞,年级越高,就越不敢说话,即使会说不愿多说。所以,小学或初中是学习普通话的黄金时期,是推普工作的重点。中小学的普通话推广普及工作做得好坏与否,关键是教师的普通话水平。所以,师范院校的普通话工作尤其重要。严格地说,目前师范院校和中小学普通话教师真正合格的并不太多。有关部门一再强调要把普通话作为教师的职业语言,对师范院校的学生要严格考核,但实际执行中却存在较大的差距。特别是语音教师,要视作特别人才,高质量,严要求;要特别培养,特别使用。并不是教语文的都可以胜任教语音。严格地说,语音课也应该像音乐专业课一样,分小班上,实行会课制,进行一对一教学。

总之,本书所讲的内容基本上是舟山人学习普通话的方法问题。本书的目的,是希望能够为有志于普通话学习的舟山人找到一条学习普通话的有效途径。

第二章 语 音

1. 舟山话与普通话的声母有什么不同

舟山话与普通话不一样,这是大家都知道的。那么不同之处在哪些地方呢?

汉语从语音上分析,一般分为三大部分,第一是声母,第二是韵母,第三是声调。舟山话与普通话都有声韵调,但它们的声韵调之间却有较大的差别。

声母的区别在哪里呢?

首先是数量上的不同。普通话有声母 22 个(包括零声母在内),舟山话是 29 个(包括零声母),两者相差 7 个,也就是说,舟山话比普通话多 7 个声母。

其次是对应关系比较复杂。有的声母舟山话有,普通话没有;有的是普通话有,舟山话没有;有的则基本相同,但有细微的差别。

通过以下的对照表,我们可以对舟山话与普通话声母作简单的比较。表中横线表示舟山话或普通话中没有的声母。如